



### Romeinen 5:12-21 Statenvertaling

12 Daarom, gelijk door een mens de zonde in de wereld ingekomen is, en door de zonde de dood; en alzo de dood tot alle mensen doorgedaan is, in welken allen gezondigd hebben.

13 Want tot de wet was de zonde in de wereld; maar de zonde wordt niet toegerekend, als er geen wet is.

14 Maar de dood heeft geheerst van Adam tot Mozes toe, ook over degenen, die niet gezondigd hadden in de gelijkheid der overtreding van Adam, welke een voorbeeld is Desgenen, Die komen zou.

15 Doch niet, gelijk de misdaad, alzo is ook de genadegift, want indien, door de misdaad van een, velen gestorven zijn, zo is veel meer de genade Gods, en de gave door de genade, die daar is van een mens Jezus Christus, overvloedig geweest over velen.

16 En niet, gelijk de schuld was door den een, die gezondigd heeft, alzo is de gift; want de schuld is wel uit een misdaad tot verdoemenis, maar de genadegift is uit vele misdaden tot rechtvaardigmaking.

17 Want indien door de misdaad van een de dood geheerst heeft door dien enen, veel meer zullen degenen, die den overvloed der genade en der gave der rechtvaardigheid ontvangen, in het leven heersen door dien Enen, namelijk Jezus Christus.

18 Zo dan, gelijk door een misdaad de schuld gekomen is over alle mensen tot verdoemenis; alzo ook door een rechtvaardigheid komt de genade over alle mensen tot rechtvaardigmaking des levens.

19 Want gelijk door de ongehoorzaamheid van dien enen mens velen tot zondaars gesteld zijn geworden, alzo zullen ook door de gehoorzaamheid van Enen velen tot rechtvaardigen gesteld worden.

20 Maar de wet is bovendien ingekomen, opdat de misdaad te meerder worde; en waar de zonde meerder geworden is, daar is de genade veel meer overvloedig geweest;

21 Opdat, gelijk de zonde geheerst heeft tot den dood, alzo ook de genade zou heersen door rechtvaardigheid tot het eeuwige leven, door Jezus Christus onzen Heere.

### Romeinen 5:12-21 King James

12 Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:

13 (For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.

14 Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.

15 But not as the offence, so also *is* the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, *which is* by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.

16 And not as *it was* by one that sinned, *so is* the gift: for the judgment *was* by one to condemnation, but the free gift *is* of many offences unto justification.

17 For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)



*Fouten in de StatenVertaling Bijbel* versie 3.0

**18** Therefore as by the offence of one *judgment came* upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one *the free gift came upon* all men unto justification of life.

**19** For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.

**20** Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:

**21** That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.

Vertaling Romeinen 5:12-21 vanuit de KJV

12 Daarom, zoals door één mens de zonde in de wereld gekomen is, en de dood door de zonde; en zo de dood aan alle mensen is doorgegeven, want allen hebben gezondigd:

13 (want tot de wet was de zonde in de wereld: maar zonde wordt niet toegerekend als er geen wet is

14 niettemin heeft de dood geregeerd van Adam tot Mozes, zelfs over hen die niet gezondigd hebben in de gelijkenis van de overtreding van Adam, welke een voorbeeld was van hem die komen zou.

15 Maar niet als de overtreding, zo is ook de vrije gift. Want als door de overtreding van één velen de dood ondervonden hebben, veel meer de genade van God, en de gift door genade, welke door één mens is, Jezus Christus, is overvloedig geweest over velen

16 en niet als het was door één die gezondigd heeft, zo is de gift: want het oordeel was door één tot veroordeling, maar de vrije gift is voor vele overtredingen tot rechtvaardigmaking.

17 want als de dood geheerst heeft door de overtreding van één mens; veel meer zullen zij heersen in leven die de overvloedige genade en de gift van rechtvaardigheid hebben ontvangen door één, Jezus Christus)

18 Daarom zoals door de overtreding van één het oordeel over alle mensen gekomen is tot veroordeling: precies zo komt door de rechtvaardigheid van één de vrije gift over alle mensen tot rechtvaardiging van het leven.

19 want als door de ongehoorzaamheid van één mens velen zondaar gemaakt zijn, zo zullen velen rechtvaardig gemaakt worden door de gehoorzaamheid van Één.

20 Bovendien is de wet ingekomen, opdat de overtreding overvloedig zou zijn. Maar waar zonde overvloedig was, werd de genade overvloediger:

21 Dat zoals de zonde leidde tot de dood, precies zo zou de genade door rechtvaardigheid kunnen leiden tot het eeuwige leven door Jezus Christus onze Heere.

G.V.

Vertaling Romeinen 5:12-21 vanuit de KJV

12 Daarom, zoals door één mens zonde in de wereld gekomen is, en dood door zonde; en zo dood is gekomen over alle mensen, omdat allen hebben gezondigd:

13( want tot de wet was zonde in de wereld: want zonde wordt niet toegerekend als er geen wet is.



*Fouten in de StatenVertaling Bijbel* versie 3.0

14 Niettemin heeft dood geregeerd vanaf Adam tot Mozes, zelfs over hen die niet gezondigd hadden naar de gelijkenis van Adams overtreding, welke een voorbeeld was van hem die komen zou.

15 Maar niet als de overtreding alzo *is* ook de vrije gave. Want als door de overtreding van één velen dood zijn, veel meer de genade van God, en de gave door genade, *welke* is door één mens, Jezus Christus, overvloedig geweest over velen.

16 En niet zoals *het was* door één die heeft gezondigd, *zo is* de gave: want het oordeel was door één tot veroordeling, maar de vrije gave is voor vele overtredingen tot rechtvaardiging.

17 Want als door de overtreding van één mens de dood regeerde door één; veel meer zullen zij regeren die een overvloed van genade en de gave der rechtvaardiging ontvangen in het leven door één, Jezus Christus.)

18 Daarom zoals door de overtreding van één *het oordeel is gekomen* over alle mensen tot veroordeling; zo ook is door de gerechtigheid van één *de vrije gave* gekomen over alle mensen tot rechtvaardiging ten leven.

19 Want gelijk door ongehoorzaamheid van één mens velen tot zondaren zijn gemaakt, zo ook zullen door gehoorzaamheid van één velen gerechtvaardigd worden.

20 Bovendien is de wet ingekomen, opdat de overtreding overvloedig zou worden. Maar daar waar zonde overvloedig werd, daar werd genade veel meer overvloedig:

21 Gelijk zonde heeft geregeerd tot de dood, zo ook zal genade regeren tot rechtvaardiging ten eeuwigten leven door Jezus Christus onze Heere.

J.R.

Aanpassing vertaling Romeinen 5:12-21 vanuit de KJV

12 Daarom, zoals door één mens zonde in de wereld gekomen is, en dood door wetsovertreding; en zo dood is gekomen over alle mensen, omdat allen de wet hebben overtreden:

13( want tot de wet was wetsovertreding in de wereld: want zonde wordt niet toegerekend als er geen wet is.

14 Niettemin heeft de dood geleid vanaf Adam tot Mozes, zelfs over hen die niet de wet hadden overtreden naar de gelijkenis van Adams overtreding, welke een voorbeeld was van Hem die komen zou.

15 Maar niet als de overtreding alzo *is* ook de vrije gave. Want als door de overtreding van één velen dood zijn, veel meer de genade van God, en de gave door genade, *welke* is door Één Mens, Jezus Christus, overvloedig geweest over velen.

16 En niet zoals *het was* door één die de wet heeft overtreden, *zo is* de gave: want het oordeel was door één tot veroordeling, maar de vrije gave is voor vele overtredingen tot rechtvaardiging.

17 Want als door de overtreding van één mens tot de dood geleid heeft door één; veel meer zullen zij geleid worden die een overvloed van genade en de gave der rechtvaardiging ontvangen in het leven door Één, Jezus Christus.)

18 Daarom zoals door de overtreding van één *het oordeel is gekomen* over alle mensen tot veroordeling; zo ook is door de gerechtigheid van Één, Jezus Christus, *de vrije gave* gekomen over alle mensen tot rechtvaardiging ten leven.



*Fouten in de StatenVertaling Bijbel* versie 3.0

19 Want gelijk door wetsovertreding van één mens velen tot wetsovertreders zijn gemaakt, zo ook zullen door gehoorzaamheid (wetsbetrachting) van Één velen gerechtvaardigd worden door het geloof.

20 Bovendien is de wet ingekomen, opdat de overtreding van Gods wet overvloedig zou worden. Maar daar waar wetsovertreding van Gods wet overvloedig werd, daar werd genade veel meer overvloedig:

21 Gelijk zonde heeft geleid tot de dood, zo ook zal genade leiden tot rechtvaardiging ten eeuwigen leven door Jezus Christus onze Heere.

M.R.

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

Psalm 51:7

Staten Vertaling:

Zie, ik ben in ongerechtigheid geboren, en in zonde heeft mij mijn moeder ontvangen.

King James Version:

Behold, I was shapen in iniquity and in sin did my mother conceive me.

Vertaald:

Zie, ik ben in ongerechtigheid gevormd en in zonde heeft mijn moeder mij ontvangen.

Psalm 51:3 hersteld berijmd, zie afbeelding



Wanneer u psalm 51 op deze website (zie boven in de balk bij tabbladen MUZIEK) op deze manier leest en zingt gaat u heel anders denken

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-



Nog een veel voorkomende fout in de Staten Vertaling is het woord ‘heidenen’.  
Terwijl de King James Version het woord ‘nations’ (volkeren) vermeldt, wordt dit in de Staten Vertaling op heel veel plaatsen vertaald als ‘heidenen’.  
Dit maakt nogal verschil, bijvoorbeeld in Openbaring 22:2 waar staat, dat ‘*de bladeren des booms waren tot genezing der heidenen.*’ In de nieuwe hemel en aarde zullen immers geen heidenen meer zijn.  
Dus telkens wanneer u heidenen in de Staten Vertaling leest, zou u zich moeten u afvragen: klopt dit vanuit de grondtekst, worden hier werkelijk heidenen bedoeld of zijn het volkeren.

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-